

- (1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை
- (2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள்
- (3) ஆதரங் குறிப்பவர் கருக்கொப்பம்

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்.

தமிழ்நாடு அரசு

பெரிய. குறை

அரசாணை எண். 273- மு. கோப்புத் தாள் எண்.	அச்சகம் பல்லவகை
நாள் : 20-3-1889	199

8

மடிக்கலோ துண்டியடி கையாளலோ கூடாது.

2/12/27
 Mr.
 3/12/27

S. Chundoo now, very

of (anansi) Translation

to Government.

Dear Sir,

You are aware of the urgent private affairs which necessitate my presence in Calcutta for the next two months.

I am not entitled for any other kind of leave but furlough for two years, my service being 19 years.

Taking furlough or any other kind of leave but privilege, however short it may be involves the loss of claim for the whole period to which one is entitled.

I would have taken the whole period of leave to which I am entitled but for the reorganisation, now under Contemplation, under which, I learn, my post is

Canarese Translator's Office,
Madras. 8th March 1889.

From S. Mangeshkar, Esq.
As Canarese Translator to Government.
To The Chief Secretary to Government.
Fort St. George.

Sir,

With reference to the enclosed application from the Head Munshi of my Office, asking to be allowed to be absent from Madras for a period of two months I have the honour to request your instructions as to whether it would be proper for me to allow him to go to his native place and do his work from there. He states that it is usual for Munshis and Clerks of the Translators' Office to be absent from Office for limited periods under similar circumstances. If this is allowable, I should be glad to show him the indulgence he prays for, as I am confident that I can do so without any prejudice to the work of the Office which, it will be remembered, had for a long time been carried on without any inconvenience.

in pay & wages. In
the taking of leave, a
sent will affect my pensioning
as the pension in all cases is
to be calculated on the actual amount
drawn during the last sixty months.

You know that it has been
usual in this office as in other
offices in which the Subordinate are
not Madras, to allow the Munshi
and other subordinates the indulgence
of taking work with them or doing
their work during their absence from
office. I have, as others in the office,
had always this indulgence for
long periods as 2 or 3 months together
at a time.

You yourself were
kind enough to allow me a few weeks

during his absence on Special Duty in the
Manual of Administration ⁱⁿ connection with
Dr. Maclean.

I have the honour to be
 Sir
 Your most obedient servant
 J. M. L. & Co. Stationers
 & Printers, 15, Abchurch Lane,
 London, E.C. 4.

Fr. 20^a Mandelsg. no: 273.

The Board members' request
~~should not be accepted~~
is inadvisable.

(From books)

167)

2. The Chinese translation
of the other translation
book

From *S. Mangeshkar, Esq.*
Ag. Canarese Translator

to Government.

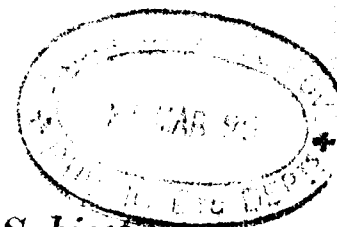
To The Chief Secretary to Government. Fort St. George.

No. 15

Dated

8th March. 18

Received



Subject.

Requesting instructions as to whether it would be proper to allow his Head Munshi to go to his native place and do his work there.

4876-628

For students

The H.O. Keeney's request about
it is submitted, and he will explain
it.

Certainly

1861
15 mar.

C. 4028 shd be 4029.

C-14/3

Office of Public Department
Proceedings of the Madras Government

Recd the following
From the Acting Secretary to the Government, dated 25th March 1889, No. 15, requesting instructions as to whether it would be proper to allow his Head Munshi for a temporary period to go to his native place and do his work there - a practice which he is informed by the Munshi is usual in translators' offices.

Order, March 1889 No
The Head Munshi's
request is inadmissible.
(True Extract)

Ag Under Secretary

To
The Sansare Translator to Govt.
Copy to the other translators.

Public Department
Proceedings of the Madras Government
No. Held the following

From the Acting Sansaree Translator to Government, dated 27th March 1859, No. 10, requesting instructions as to whether it would be proper to allow his Head Munshi for a temporary period to go to his native place and do his work there — a practice which he is informed by the Munshi is usual in Translators' offices.

Order, March 1859 No.
The Head Munshi's
request is inadmissible.
(True Copy)

Ag Under Secretary

To The Sansaree Translator to Govt.
Copy to the other Translators.

Public Department

Proceedings of the Madras Government
Read the following

From the Acting Canarese Translator to Govern-
ment, dated 27th March 1889, No 15, requesting
instructions as to whether it would be proper
to allow his Head Munshi for a temporary
period to go to his native place and do
his work there — a practice which he is
informed by the Munshi is usual in Trans-
lators' offices.

Order, March 1889 No

The Head Munshi's
request is inadmissible.

(True Extract)

Ag Under Secretary

To The Canarese Translator to Govt.
Copy to the other Translators.

BACK PAPER, No.

OF 188

FURTHER PAPER, No.

OF 183

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT
188 , No. , MISCELLANEOUS

ENCLOSURE.

CURRENT NO.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT

A A

STATEMENT WITH DITTO.

IS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not pagged).

N.B.—

A = Copy in full.

ORDINARY, MS.

Public DEPARTMENT.

G.O., DATED 20-2-89

No. 273.

When given for copying

[Despatch Abstract.]

Stating that the Head
Munshi's request to be
allowed to go to his native
place temporarily & do
his work there is inad-
visable.